|  |  |
| --- | --- |
| Datum predložitve: 23.5.2015 | Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV 2013-15EVALVACIJA PROJEKTA |

**ŠTUDIJA PRIMERA** (ŠtuP)

|  |  |
| --- | --- |
| **Šola** | Vegova Ljubljana |
| **Nosilec** | Amresh Prakash Torul |

*Navedite polno ime in naslov šole, nosilca pa z imenom, priimkom in vlogo v projektu.*

1. **del: Širši šolski kontekst študije primera**

*Odgovarjajte na kratko, z bistvenimi informacijami in trditvami. Obseg odgovorov na vsa vprašanja 1. dela naj ne preseže 1500 besed (približno 3 strani).*

1. **Katere cilje projekta uspešneje dosegate od drugih? Zakaj?**

|  |
| --- |
| S pomočjo projekta OUTJ smo izboljšali načrtovanje in izvajanja tujejezičnega pouka, pri čemer smo delo tujega učitelja najprej umestili v šolski izvedbeni kurikul ter pri tem uvedli novosti in spremembe, kot so: interaktivno timsko poučevanje s tujim učiteljem, razvijanje strokovne pismenosti v tujem jeziku tako pri pouku angleščine kot pri nekaterih strokovnih predmetih. Včasih direktno, vedno pa posredno, smo tudi razvijali medkulturno občutljivost in medkulturno sporazumevalno zmožnost. Zlasti smo bili uspešni pri razvijanju strokovne pismenosti, saj tuji učitelj, katerega temeljna akademska izobrazba je nejezikovni predmet, in sicer informatika, kot domači govorec ciljnega TJ učinkoviteje omogoča razvoj tujejezične strokovne pismenosti dijakov na strokovnem področju, za katerega je usposobljen. S projektom se je izboljšalo in se še izboljšuje načrtno in sistematično sodelovanje učiteljev med predmetnimi aktivi (tj. za tuje jezike, slovenščino in za strokovne predmete) in na vsešolski ravni (npr. pri izvedbi projektnega tedna). Čeprav je glavni operativni učni cilj boljša strokovna pismenost dijakov, se v procesu načrtovanja in izvajanja skupnih učnih ur izboljšujejo tudi splošne in strokovne tujejezične sporazumevalne zmožnosti domačih součiteljev, tako učiteljev angleščine kot strokovnih predmetov. S pomočjo strokovnih sodelavcev z ZŠ smo 2 leti izvajali tudi *program profesionalnega razvoja učiteljev po načelih kolegialnega učenja (modeliranje timskega pouka, medsebojna kolegialna opazovanja pouka, tako eksterno kot interno).*  |

***Cilji projekta:***

1. ***Izboljšanje načrtovanja in izvajanja tujejezičnega pouka*** *(vpeljevanje novosti in sprememb, kot so: razvijanje strokovne pismenosti v TJ; medjezikovne povezave; nova vloga materinščine pri pouku TJ; medkulturno ozaveščanje, razvijanje medkulturne občutljivosti in medkulturne sporazumevalne zmožnost idr.);*
2. ***Načrtovanje in izvajanje razvijanja sporazumevalne zmožnosti učencev/dijakov v TJ kot transverzalne kompetence in kroskurikularnega cilja*** *(z medpredmetnim in kurikularnimi povezavami ter sodelovalnim in timskim poučevanjem);*
3. ***Umestitev tujega učitelja tujega jezika v življenje in delo šole****(oziroma v šolski izvedbeni kurikul) kot strategija ustvarjanja dodane vrednosti in presežne kakovosti;*
4. ***Izvajanje programov profesionalnega razvoja učiteljev po načelih kolegialnega učenja*** *(modeliranje timskega pouka, medsebojna kolegialna opazovanja pouka).*
5. **Kaj so glavni dosežki projekta na vaši šoli** (v tej in prejšnjih fazah)? **Katere dosežke prištevate med »velike uspehe« projekta? Zakaj?**

|  |
| --- |
| V vseh letih sodelovanja z ZRSŠ in tujimi učitelji, smo postopoma zgradili sistem vključevanja tujih učiteljev v šolski izvedbeni kurikul in izvedbene kurikule naših šolskih razvojnih projektov ter v letne delovne načrte predmetnih aktivov oziroma v našo pedagoško prakso, najprej v strokovni gimnaziji, kasneje pa tudi v strokovni šoli. S pomočjo TU damo velik poudarek na razvijanje strokovnih pismenosti – digitalne, medijske in strokovne pismenosti na področju elektrotehnike in računalništva. TU je bil, če je bilo smiselno, vključen tudi v mednarodne izmenjave in projekt Izvedbeni model gimnazijskega programa v povezavi s podprojektom Posodabljanje obveznih izbirnih vsebin. Pri tem sproti pripravljamo in posodabljamo zbirko učnih priprav in gradiv, ki podpirajo sodobne pristope k poučevanju angleščine in strokovnih predmetov. V teh letih je nastala obsežna zbirka gradiv, tako v tiskani kot elektronski obliki, največja dodana vrednost pa je izboljšana sodelovalna kultura na šoli. Pod vplivom vključevanja TU v šolski kurikul se je opazno povečalo zanimanje učiteljev nejezikovnih predmetov za medpredmetno sodelovanje, ne samo s TU, ampak tudi z drugimi učiteljicami angleščine. Delo s tujim učiteljem nam je pomagalo, da znamo sedaj tudi sami bistveno bolje izbrati ustrezno učno gradivo za razvijanje strokovnih pismenosti, poznamo vire in spletne strani za iskanje takih gradiv. Veliko učnega gradiva je na voljo tudi v spletni učilnici, dostopni tako učiteljem kot dijakom strokovne gimnazije. Spletna učilnica je na sploh odličen kazalnik, saj je na njej razvidna kronologija večine dejavnosti sodelovalnega in timskega poučevanja pri elektrotehniki/elektroniki, na njej so naloženi izdelki dijakov, učno gradivo v obeh jezikih, dodatne vaje v obeh jezikih, priporočila za izdelavo seminarske naloge, viri in literatura. Ob timskem načrtovanju in poučevanju sodelujoči učitelji izboljšujejo svoje tujejezične sporazumevalne zmožnosti, na splošni in strokovni ravni. Ob timskih refleksijah (po izvedenih urah ali pri urah, namenjenih za načrtovanje) vsi sodelujoči učitelji priznavajo, da se ob timskem poučevanju s tujim učiteljem tudi veliko sami naučijo ali utrjujejo znanje jezika stroke ter pridobivajo samozavest za komuniciranje v tujem jeziku.Menimo, da smo uspešno izvedli 4 eksterna profesionalna usposabljanja, ki smo jih s pomočjo ZRSŠ organizirali kot modelna šola. Udeleženci so se z opazovanjem timsko izvedenega pouka in sodelovanjem v delavnicah izobraževali za vsebinsko in jezikovno celostno oziroma na vsebino osredinjeno poučevanje tujih jezikov ter za razvijanje strokovnih pismenosti v tujem jeziku, pri čemer je projektni tim udeležencem usposabljanja uspešno prikazal, da TU skupaj z domačimi učitelji angleščine in stroke učinkoviteje omogoča razvoj tujejezične strokovne pismenosti dijakov na strokovnem področju, za katerega je usposobljen.Če povzamem, posredni in neposredni učinki projekta OUTJ, kot so načrtno in sistematično sodelovanje učiteljev med predmetnimi aktivi in na šolski ravni, vpeljevanje novosti z akcijskim raziskovanjem in na projektni način so in bodo pustili trajnejše sledi v sodelovalni organizacijski kulturi na šoli.  |

1. **Kakšna sta obseg in domet projekta na šoli** (tj. kako razširjene so aktivnosti projekta, kdo so šolski izvajalci projekta, kdo so šolske ciljne skupine projekta)**?**

|  |
| --- |
| Zadnji dve leti ima vključevanje TU poudarek na razvijanju strokovne pismenosti v 3. letnikih gimnazije (2 oddelka, 2 učiteljici angleščine in učiteljica računalništva in učitelj elektrotehnike) in strokovne šole (6 oddelkov, 3 učiteljice angleščine in 2 učitelja elektrotehnike). Razvijanje strokovne pismenosti lahko razdelimo na 3 »didaktična področja«:1. Pri pouku *angleščine* dijaki usvajajo znanja in razvijajo zmožnosti sprejemanja strokovnih besedil v tujem jeziku in sporazumevanja na svojem strokovnem področju na sploh. S pomočjo različnih vrst sodobnih strokovnih besedil dijaki utrjujejo bralno in slušno razumevanje, spoznavajo različne vrste strokovnih besedil in jih kritično presojajo, aktualna besedila pa uporabljamo tudi za usvajanje, tvorjenje in utrjevanje strokovnega besedišča in za utrjevanje slovničnih struktur, značilnih za strokovni jezik. Izbrane so ali tiste vsebine, ki so jih priporočali učitelji strokovnih predmetov, ali take, ki so dovolj splošne oziroma relevantne za oba izbirna modula (elektrotehniški/računalniški). Največja dodana vrednost pri poučevanju s tujim učiteljem je (bila) njegova strokovna ocena o primernosti in avtentičnosti učnih gradiv za razvijanje jezika stroke, pri samem pouku pa njegova strokovna ocena, ali so dijaki pravilno uporabili jezik stroke. Usvojene strukture in besedišče so (bile) tudi preverjane in vključene v pisno in ustno ocenjevanje, pri čemer je (bil) tuji učitelj v veliko pomoč, tako pri sestavi testov kot pri samem ocenjevanju, ko je lahko spremljal oziroma preverjal, ali je bilo to, kar je dijak povedal, strokovno pravilno. 2. *Pri pouku elektrotehnike* in *računalništva* tuji učitelj redno poučuje predmetne vsebine skupaj z učitelji stroke. Pri tem TU in SU skrbita, da obravnavana besedila ne bi bila preveč zahtevna, torej da so dovolj splošna, razumljiva tudi povprečnemu dijaku. Po skupaj izvedenih učnih urah dijaki rešujejo še s snovjo povezane vaje v spletni učilnici, tuji učitelj pa jih korespondenčno preverja in posreduje povratne informacije o rezultatih, njim samim in njihovi učiteljici angleščine. Rezultati dijakov so upoštevani pri ustnem ocenjevanju zmožnosti sporazumevanja na njihovem strokovnem področju pri angleščini. Učitelji v spletno učilnico tudi naložijo že obravnavano učno gradivo. Tuji učitelj sodeluje z učitelji angleščine, *elektrotehnike* in *računalništva* (pri predmetih angleščina, elektrotehnika - vaje, računalništvo – vaje, računalniške strukture in omrežja – vaje), tudi pri ocenjevanju skupnih dosežkov – ustnih predstavitvah projektnih nalog. Ta dejavnost je sistematično vključena v šolski kurikul oz. v šolsko prakso kot rezultat večletnega šolskega razvojnega projekta Razvijanje strokovne pismenosti, pri čemer dijaki izdelajo svoje naloge ob mentorstvu slovenistov, anglistov in učiteljev stroke in za nalogo dobijo ocene pri 3 predmetih. Tuji učitelj je pred samimi predstavitvami predstavil primere učinkovitih in pomanjkljivih predstavitev, tako s tehničnega vidika (prosojnice za govorni nastop) kot tudi sam govorni nastop (telesna govorica, način govora). Primere je podkrepil s slikovnim in video gradivom. 3. Tuji učitelj je lansko šolsko leto dijakom 4. letnika strokovne šole (korespondenčno) svetoval tudi pri oblikovanju naslovov seminarskih nalog za poklicno maturo in sodeloval v predmetnem aktivu pri posodobitvi ustnih vprašanj za poklicno maturo, pri čemer se je spet izkazala njegova dodana vrednost.  |

1. **Kateri dejavniki so vplivali oz. še vplivajo na doseganje ciljev projekta? Kateri dejavniki jih podpirajo, kateri zavirajo? Kako si to razlagate?**

|  |
| --- |
| Na Vegovi Ljubljana izobražujemo dijake po programih tehniška gimnazija, elektrotehnik in tehnik računalništva. Tako imamo na izbiro, in že več let izvajamo, veliko kurikularnih povezav med angleščino, materinščino in ostalimi, predvsem strokovnimi predmeti, pri čemer so povezave relevantne in koristne tako za dijake kot za strokovni razvoj sodelujočih učiteljev. Ker so učitelji strokovnih predmetov prejšnja leta pri naših dijakih zaznavali težave pri izdelavi strokovnih besedil (strokovnih poročil, seminarskih nalog idr.), smo se na začetku procesa prenove gimnazije na šoli odločili, da se problema lotimo sistematično in načrtno. Posamezni učitelji strokovnih predmetov so se namreč dolgo večinoma sami spopadali z nezadovoljivo strokovno pismenostjo dijakov, nanjo pa so opozarjali predvsem slaviste, ki so primanjkljaj skušali nadoknaditi pri svojih urah. Toda učitelji so delovali bolj ali manj samostojno, izolirano in so se premalo povezovali. Zato smo se odločili, da v reševanje tega problema vključimo kurikularno oz. medpredmetno povezovanje in interaktivno timsko poučevanje. Za izboljševanje kurikularnega procesa na naši šoli je idealno, da je tuji učitelj kot domači govorec ciljnega tujega jezika strokovnjak na področju računalništva, saj se z njegovo pomočjo lahko nove paradigme učenja tujih jezikov (na vsebino osredinjeno učenje tujega jezika, poučevanje strokovnih predmetov v angleščini in razvijanje strokovne pismenosti na sploh) uvajajo na lažji, hitrejši in bolj strokoven način. Njegova dodana vrednost se odraža tako pri medpredmetnem sodelovanju in interaktivnem timskem poučevanju jezikovnih ali nejezikovnih predmetov kot pri izdelavi sodobnih učnih gradiv, relevantnih za dijake. Ponudi lahko dodatne, za dijake zanimive vsebine in nudi individualno pomoč pri izdelkih za strokovne predmete. Bolje kot slovenski učitelj angleščine, kar se tiče preverjanja dodatnih vaj iz stroke ali osnutkov seminarskih/projektnih nalog ipd., lahko skrbi za komuniciranje z dijaki preko spletne učilnice. In ne nazadnje, slovenski učitelji pri delu s tujim učiteljem izboljšujejo svoje tujejezične splošne in strokovne sporazumevalne zmožnosti.Dejavnikov, ki bi zavirali doseganje zadanih ciljev projekta ni bilo veliko. Zaradi organizacijske zapletenosti na naši šoli (veliko število dijakov, 3 različni programi) in ker TU ni imel možnosti, da bi bil vseh 5 dni na šoli in posledično učil v več razredih, je to pomenilo, da nismo mogli upoštevati, da bi bili razredi oziroma paralelke enakovredno deležni dosežkov projekta. Narediti smo morali selekcijo, kje se bo najbolj izrazila dodana vrednost TU, in to prilagajali številu ur, ki jih je imel TU v posameznih šolskih letih na voljo. Eden od problemov so predstavljale predvsem učne ure, ko je pomembna aktualnost. Zaradi fiksnega urnika tujega učitelja in njegovih zadolžitev ni mogoče nadomestiti odpadle ure v tekočem tednu. Ure lahko odpadejo zaradi praznika, ki pade na ta dan, športnega dne, praktičnega usposabljanja dijakov ali pa zaradi pisanja testov oz priprave nanje. Pri računalništvu lahko en teden stara novica že ni več aktualna. Če odpade učna ura, so bile lahko priprave na dotično učno uro zaman. Drug primer so pravočasne priprave na strokovno ekskurzijo. Rešitev vidimo v boljšem dolgoročnem načrtovanju učnih ur. Ne moremo predvideti, ali bodo dijaki ob dnevih, ko imajo pisna ali ustna preverjanja znanja, nemotivirani za delo in nedisciplinirani, kar onemogoča dosego zadanih učnih ciljev. Rešitev bi bila, da preverimo seznam ocenjevanj v elektronskem dnevniku in za dotični dan pripravimo kaj manj zahtevnega.  |

1. **Katerim dosežkom projekta napovedujete trajnejšo vrednost? Na kaj opirate svojo presojo?**

|  |
| --- |
| Po 4 letih sodelovanja s trenutnim tujim učiteljem lahko trdimo, da smo ustvarili kulturo sodelovanja med predmetnimi aktivi, za slovenščino, tuje jezike in strokovne predmete, z glavnim ciljem razvijanja strokovne pismenosti. Materialni produkti projekta OUTJ so prenosljivi na druge dijake in učitelje strokovnih gimnazij in strokovnih šol. Sami smo, na primer, prenesli nekaj primerov dobre učne prakse iz gimnazijskega programa na strokovno šolo, tako da smo vključili v projekt tudi oddelke 3. letnika strokovne šole, program računalniški tehnik. Četudi si težko predstavljamo nadaljevanje prakse brez tujega učitelja, smo do sedaj motivirali toliko učiteljev, nabrali toliko izkušenj in učnih priprav ter učnega gradiva, da smo prepričani, da bomo nadaljevali s to prakso. |

1. **del: ŠTUDIJA PRIMERA:PREDSTAVITEV PRIMERA ODLIČNE PRAKSE**

*Izberite enega izmed »velikih uspehov« projekta na šoli in ga podrobneje opišite kot primer odlične pedagoške prakse. Izberite primer,ki je že bil posplošen na šolsko raven oziroma je posplošljiv na šolo kot celoto, četudi je bil doslej izveden le na ravni oddelka oz. predmeta.*

**Naslov: *Razvijanje strokovne pismenosti v TJ***

*Za študijo primera izberite naslov, s katerim boste na kratko vsebinsko povzeIi jedro »velikega uspeha«, npr.: Razvijanje strokovne pismenosti v TJ; Tuji učitelj kot ključni dejavnik avtentičnega jezikovnega pouka; Tuji učitelj kot katalizator sprememb tujejezikovnega pouka na šoli ipd.*

**2.1Povzetek**

|  |
| --- |
| Vsa leta se je potrjevala naša raziskovalna trditev, da tuji učitelj kot strokovnjak na področju računalništva učinkoviteje omogoča razvoj tujejezične strokovne pismenosti dijakov. Naša študija prikazuje, kako smo vključili TU v doseganje enega od primarnih ciljev šole – razvijanje strokovne pismenosti v maternem in tujem jeziku. V vseh letih sodelovanja s tujimi učitelji smo se potrudili, da smo jih v kurikul vključili tako, da smo upoštevali njihove profesionalne kompetence in interese. Zadnja 4 leta smo imeli srečo – da je TU strokovnjak na področju, ki je najbolj relevanten za našo šolo. Čeprav veliko učiteljev strokovnih predmetov verjame, da dovolj dobro obvladajo strokovne izraze v angleščini, smo s projektom potrdili, da sta pri poučevanju strokovnih ali drugih nejezikovnih predmetov v tujem jeziku, ali celo zgolj strokovnih tem pri pouku TJ, nujno potrebna oba učitelja, da zagotavljata strokovnost. Izkušnje učiteljev stroke so pokazale, da šele uporaba obeh jezikov pokaže, ali so dijaki snov pravilno razumeli. To potrjuje tudi analiza ankete med dijaki. |

*Na kratko opredelite, kaj ste izbrali kot primer odlične prakse in zakaj. Kaj so vaše glavne »raziskovalne trditve« oziroma ugotovitve in kako ste prišli do njih?*

**2.2 Opis konteksta in okoliščin primera**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V 3. letniku strokovne gimnazije in zadnji dve leti v 3. letniku strokovne šole je tuji učitelj redno interaktivno timsko poučeval strokovne vsebine v tujem jeziku, tako pri pouku angleščine (bolj strokovno-poljudne teme) kot pri strokovnih predmetih (učna snov posameznega predmeta). V slednjem primeru se je snov razlagala v obeh jezikih, vaje za utrjevanje so bile v angleščini, uporabljala se tudi spletna učilnica, predvsem za utrjevanje predelane snovi. Dijakom 3. letnika je TU tudi pomagal pri oblikovanju predstavitev seminarskih nalog in njihovih povzetkov v tujem jeziku ter sodeloval z mentorji pri ocenjevanju angleških predstavitev pri strokovnih predmetih, dijakom pa je tudi svetoval pri sestavi večjezičnih strokovnih slovarčkov. TU pri tem spremljal projektno delo dijakov v vseh fazah. **Vključenost učiteljev v projekt v šolskem letu 2014/15**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Št.** | **Ime in priimek** | **Predmet in oddelek** | **Sodelovanje s tujim učiteljem** |
| **Vsebina/oblika** | **Predvideni letni obseg** |
|  | Mojca Fink | ANG, G3A, R3A | Vodja PT OUTJ 3 in koordinator tujih jezikov ITP ang. – razvijanje strokovne pismenosti, medkulturno ozaveščanje, skupna izdelava učnih gradiv, svetovanje pri izdelavi učnih gradiv za CLIL | 60 |
|  | Beti Kerin | ANG, G3B, R3B | ITP ang. – razvijanje strokovne pismenosti, medkulturno ozaveščanje, skupna izdelava učnih gradiv | 60 |
|  | Lea Sobočan | ANG, E3C | ITP ang. – razvijanje strokovne pismenosti, skupna izdelava učnih gradiv | 30 |
|  | Romana Šivic | ANG, R3C | ITP ang. – razvijanje strokovne pismenosti | 30 |
|  | Amanda Zupanc | ANG, R3D | Član PT OUTJ 3ITP ang. – razvijanje strokovne pismenosti | 30 |
|  | Igor Petrovčič | ELK, LAV (Elektrotehnika/ elektronika/laboratorijske vaje), G3A, G3B | Član PT OUTJ 3Medpredmetno povezovanje in ITP - razvijanje strokovne pismenosti, spletna učilnica, skupna izdelava učnih gradiv | 30 |
|  | Maja Azarov | RSOv (Računalniške strukture in omrežja – vaje),G3A, G3BNAPv (Načrtovanje avtomatiziranih postrojev). E3A | ITP - razvijanje strokovne pismenosti, skupna izdelava učnih gradiv | 60 |
|  | Jaka Kamenik | RVPv (Računalniško vodenje procesov – vaje), E3B |  ITP - razvijanje strokovne pismenosti, skupna izdelava učnih gradiv | 30 |

**Vključenost dijakov v projekt v šolskem letu 2014/15**

|  |  |
| --- | --- |
| **Št. oddelkov v projektu** | **Št. dijakov v projektu** |
| **ki se učijo****ciljni TJ** | **ki se učijo druge TJ** | **ki se učijo****ciljni TJ** | **ki se učijo druge TJ (NEM)** |
| 9 | 2 (NEM) | 250 | 50 |

 |

*Opišite pedagoški kontekst in okoliščine, ki vaš primer odlične pedagoške prakse podrobneje opredeljujejo, določajo, strukturirajo ... Navedite npr. učitelje, ki so sodelovali pri izvajanju dejavnosti primera, in na kratko opišite njihovo vlogo. Navedite učence/dijake (število - oddelki, skupine), ki so bili – posredno ali neposredno - vključeni v primer, in na kratko opišite naravo njihove vključenosti. Predstavite časovne okvire(začetek, konec, trajanje) ter prostorske in druge materialne značilnosti in pogoje.*

**2.3 Opis primera**

|  |
| --- |
| Krovna raziskovalna trditev je bila, da tuji učitelj, katerega temeljna akademska izobrazba je informatika, kot domači govorec ciljnega tujega jezika učinkoviteje omogoča razvoj tujejezične strokovne pismenosti dijakov na strokovnih področjih, značilnih za našo šolo. Naše raziskovalno vprašanje je tudi bilo, kako s sodelovalnim/timskim poučevanjem podpreti kurikularne povezave pri razvijanju strokovne pismenosti. Čeprav smo z razvijanjem strokovne pismenosti sistematično začeli s šolskim letom 2008/09, ko smo prijavili pilotni projekt Razvijanje medijske in strokovne pismenosti, smo šele s prihodom sedanjega tujega učitelja, Amresha Torula, pred 4 leti videli, kako lahko domači govorec tujega jezika, ki hkrati obvlada računalništvo in ima na sploh smisel za tehniko, obogati razvijanje strokovnih kompetenc in tujejezično strokovno pismenost. Naš primer prikazuje samo segment bogatega sodelovanja s tujim učiteljem, čigar vloge so bile vsako leto malo drugačne, glede na razpoložljivo število ur, prioritete šole in aktualne projekte na šoli. Vsakič pa smo dali prednost dejavnostim, pri katerih se je najbolj odražala njegova dodana vrednost. Ta se seveda najbolj vidi pri sodelovanju TU z učitelji strokovnih predmetov. Izbrani primer odlične prakse predstavlja interaktivno timsko poučevanje TU z učiteljem elektrotehnike, katerega je izvajal vsa 4 leta, tako da sta postala dobro utečen tim in svojo prakso prenesla tudi na druge učitelje stroke. Moram poudariti, da končni rezultati niso plod samo sodelovanja TU z učitelji stroke, ampak tudi trdne povezanosti z učiteljicami angleščine in v primeru predstavitev seminarskih nalog tudi z učitelji slovenščine.  |

*Podrobno opišite izbrani primer odlične prakse. Predstavite ga skozi „raziskovalne” trditve (domneve), ki jih boste v točki 2.4. podkrepili z dokazili.*

**2.4 Utemeljitve in dokazila**

|  |
| --- |
| Projekt OUTJ je s svojimi cilji prispeval k posodabljanju in izboljševanju kurikularnega procesa na naši šoli in uvedel nove paradigme učenja tujih jezikov. Kazalniki so:Dokumenti: - LDN – ŠIK šole – glavni cilji projekta in povezanost z drugimi šolskimi razvojnimi projekti; - LDN strokovnega aktiva za TJ z načrtom kurikularnih povezav in interaktivnega timskega poučevanja s tujim učiteljem po posameznih kompetencah: razvijanje kritičnega mišljenja in digitalne/medijske/strokovne pismenosti, poučevanje nejezikovnih predmetov v tujem jeziku. Na osnovi tega načrta je bilo izdelano poročilo o realizaciji; - učna gradiva in učne priprave za razvijanje jezika stroke oziroma interdisciplinarno obravnavanje strokovnih vsebin (content-based language learning), v maternem in tujem jeziku hkrati. Spraševanje:- ob evalvaciji razvijanja strokovne pismenosti smo anketirali vključene dijake, uspešnost pa smo evalvirali tudi v fokusni skupini, in sicer smo na koncu vsi sodelujoči, tako učitelji kot dijaki, svoje delo evalvirali pri skupni uri; - pri individualnih razgovorih vodje/koordinatorice s sodelujočimi učitelji prevladuje mnenje o koristnosti vključitve tujega učitelja v poučevanje predmetnih vsebin v tujem jeziku, saj ta lažje in bolj strokovno od slovenskih učiteljev angleščine poišče primerna gradiva, saj je zaradi svojih profesionalnih interesov bolj na tekočem s tehnološkimi dosežki in z novostmi na tem področju, lažje tudi presodi o zanesljivosti določenega vira. Pri samem pouku, pri preverjanju dejavnosti v spletni učilnici in ustnem ocenjevanju pa izstopa njegova strokovna ocena, ali so dijaki pravilno uporabili jezik stroke. Opazovanje:- tuji učitelj in njegovi součitelji so opazovali odziv dijakov ob interaktivnem timskem poučevanju, njihovo motiviranost za sodelovanje pri pouku ter koliko so samoiniciativno zaprosili tujega učitelja za pomoč;- PT je opazoval potek komunikacije slovenskih učiteljev s tujim učiteljem v času odmorov v zbornici, predvsem njihove spontane pobude za skupno sodelovanje.Učinki/Učni dosežki:Ti najbolje ilustrirajo dodano vrednost projekta OUTJ in tujega učitelja in poleg dokumentov so tudi najbolj konkreten dokaz te vrednosti.Neposredni učinki so izboljšane tujejezične sporazumevalne zmožnosti sodelujočih učiteljev, na splošni in strokovni ravni, načrtno in sistematično sodelovanje učiteljev med predmetnimi aktivi in na šolski ravni, izboljšano timsko načrtovanje interaktivnega pouka, zbirka avtentičnega učnega gradiva in priprav na učne ure za poučevanje TJ in nejezikovnih predmetov v tujem jeziku s testi znanja, skupna predloga za enotno ocenjevanje govornih predstavitev, spletna učilnica za ELE (Moodle) ter izdelki dijakov - projektne/ seminarske naloge in govorne predstavitve projektnih/ seminarskih nalog. Ti so se zadnji dve leti izboljšali v primerjavi s prejšnjimi leti (ugotovitve učiteljev pri evalvaciji v fokusni skupini), potem ko smo se problema lotili sistematično slovenisti, anglisti in učitelji stroke in ko je TU dijake podučil, kako učinkovito predstaviti projektno delo.  |

*Navedite, na kaj opirate svoje trditve. Opišite, s katerimi metodami zbiranja podatkov* (*intervju, anketa, opazovanje, analiza dokumentov, metoda kritičnega dogodka idr.) ste prišli do ugotovitev ter kako ste zbrane podatke analizirali in interpretirali.*

**2.5 Končne (posplošljive in prenosljive) ugotovitve**

|  |
| --- |
| Na začetku spreminjanja ali izboljševanja pedagoške prakse je pomembno, da dobro proučimo raziskovalno vprašanje (ki naj bo relevantno za dijake, povezano z učiteljevim vsakodnevnim delom učiteljev, izvedljivo, jasno in odprto) in cilje, ki bi jih radi dosegli. Prepričati se moramo tudi, ali so načrtovane dejavnosti skladne in da imajo rdečo nit. Skupni cilj mora torej biti smotrn in dosegljiv.**Priporočila, povezana s kurikularnimi povezavami (KP) in interaktivnim timskim poučevanjem (ITP) za razvijanje strokovne pismenosti*** Pred začetkom priprav in izvajanja KP ter ITP je treba učitelje sistematično in načrtno izobraževati ter usmerjati v samoizobraževanje. Zadostuje notranje izobraževanje, ki vključuje tudi pripravo informativnega gradiva. Za njegovo zbiranje je treba določiti skrbnika, ki poskrbi za arhiviranje (v papirni in e-obliki).
* Sistematično je treba zbirati tudi učne priprave, učno gradivo, seznam virov in literature, vprašalnike (za dijake in učitelje), teste, ocenjevalne liste, izdelke dijakov idr., skratka vse, kar je nastalo v sklopu KP in ITP (»banka prenosljivih izkušenj«). Tudi za to je potrebno določiti posebnega skrbnika. Vse mora biti kadarkoli na voljo vsem učiteljem. Zelo koristno je, če si učitelji pri zbiranju, izbiranju in pripravi učnega gradiva delo razdelijo (prihranek časa).
* Zavedati se moramo, da je treba (staro) učno gradivo, čeprav že preizkušeno, pred ponovno uporabo skrbno pregledati, sploh na strokovnih področjih, ki se hitro spreminjajo oz. razvijajo. Pri tem je lahko TU v veliko pomoč, saj zaradi svojih profesionalnih interesov bolj spremlja razvoj tehnologije.
* Za zbiranje zgoraj omenjenega zelo priporočamo spletno učilnico (Moodle), ki ni samo uporabna za shranjevanje učnih gradiv, ampak je v veliko pomoč pri preverjanju dejavnosti dijakov:

- preverjanje domačih nalog (ne vidi se samo, ali je dijak nalogo uspešno opravil, ampak tudi, koliko časa je dijak porabil zanjo, analiziramo lahko napake in dijaku svetujemo. Ćeprav lahko dijak dela s svojim tempom, je prisiljen, da se drži dogovorjenih rokov, saj se učilnica kasneje zapre.- spletna učilnica je uporabna tudi za delo v šoli in omogoča individualno delo, pod pogojem, seveda, da imamo na voljo dovolj računalnikov.- spletna učilnica omogoča tudi lažjo izdelavo preizkusov znanja, dijaki pa se nanje lažje pripravijo. * Priporočamo, da se izdelajo enotne predloge/obrazci, ki jih učitelji lahko po svoje dopolnjujejo/spreminjajo (npr. za učne priprave na ITP, vprašalnik za dijake ali učitelje, ocenjevalni obrazci ipd.). Na ta način učiteljem lahko prihranimo veliko časa.
* Zelo je pomembno, da že na začetku določimo časovni okvir za vse faze KP (načrtovanje, izvedba in evalvacija). Še posebno improvizacija ni dobra takrat, kadar je v KP vključenih veliko predmetov oz. učiteljev ter dijakov.
* Zdi se nam, da je bolje, če KP izvajamo časovno enakomerno skozi vse šolsko leto kot pa v obliki projektnih dni/tednov. Prvi način je za dijake koristnejši, saj tako permanentno pridobivajo in utrjujejo svoje znanje. Dejavnosti KP ni dobro izvesti zadnji mesec pouka, ampak že prej, ker so dijaki in učitelji takrat najbolj obremenjeni z drugim delom.
* Najbolje je, da že od vsega začetka vsi učitelji sodelujejo pri izdelavi okvirnega načrta KP, ki ga kasneje sproti dopolnjujemo. Zato morajo biti vsi vsaj malo seznanjeni z učnimi načrti drugih predmetov. Priporočamo, da se vsi učitelji večkrat sestanejo. Poznati morajo tudi letni delovni načrt šole in njene prioritete.
* Smiselno je v KP vključiti ITP, saj dijaki na ta način dobijo občutek še večje povezanosti med predmeti oz. strokami (globalno znanje).
* Učitelje je treba že na začetku opozoriti, da bodo morali svoje delo in delo dijakov evalvirati. Evalvacijo naj naredi vsak učitelj ali par najprej za svoj predmet oz. povezavo, potem pa naj te ugotovitve v diskusiji predstavi tudi drugim (kolegialno učenje).
* Priporočamo tudi vzorčne ure, odprte za druge učitelje, ki jih to zanima (kolegialne hospitacije).
* Preverjanje in ocenjevanje učnih dosežkov dijakov je treba nujno vključiti v celoten proces in jih na to tudi opozoriti, da pouk z dvema učiteljema ne vzamejo samo kot nekakšno popestritev.
* Ni slabo, če dijak za isti izdelek dobi oceno pri dveh/več predmetih. To sicer terja od učiteljev, da se dogovorijo o kriterijih ocenjevanja, učence pa precej razbremeni. (Glej točko 3/2.)
* Dobro je v učni proces vključiti tudi starše ali zanje na koncu pripraviti predstavitev dejavnosti ali jih o ciljih povezovanja in ITP vsaj obvestiti.
* Dobro je, a ne sme biti prioriteta, da se učitelji, ki sodelujejo v ITP osebnostno ujemajo, se dobro poznajo, si zaupajo, so pripravljeni na sklepanje kompromisov. Predvsem pa morajo ugotoviti, v čem so komplementarni, katere cilje lahko dva dosegata bolje kot en sam.
 |

*Povzemite najbolj bistveno. Opišite torej, kaj v podobni situaciji, razmerah in pogojih priporočate drugim učiteljem na šoli in/oz. drugim šolam, kaj jim odsvetujete in zakaj.*

**PRILOGE:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Priloga 1** | Vprašalnik za dijake o ITP TU in učit. ELK z analizo |
|  | **Priloga 2** | Učno gradivo in pripravi za 2 uri za predmet elektronika – Osnove o elektriki in električne meritve |
|  | **Priloga 3** | Učno gradivo in priprava za predmet elektronika - Diode |
|  | **Priloga 4** | Učno gradivo in pripravi za 2 uri za predmet elektronika – Tranzistorji |

*Dodajte dokazila za svoje trditve (ankete, intervjuje ipd.), pa tudi druge priloge, ki po vašem mnenju najbolj ilustrirajo predstavljeni primer (priprave na pouk,učna gradiva ipd.).*

*Avtor/-ji študije primera*

*Mojca Fink*

*Amresh Torul*

*Alenka Zorko*

*Avtor zapisa Ravnatelj*

*Mojca Fink Silvester Tratar*